

ප්‍රිය කාලිංග මහතාණෙනි,

ඔබේ ලිපියටත් අවංක ව අදහස් දැන්වීම ගැනත් ස්තූති වන්න වෙමි.

මා නිල වශයෙන් භාවිතා කළ යුතු ඉ-මේල් මෘදුකාංගය සෑම විටම සිංහල නිවැරදිව නොදක්වන හෙයින් මගේ පිළිතුර ඇමිණුමක් ලෙස එවීම ගැන කමන්න. (මගේ ප්‍රතිචාර නිල් පැහැයෙන් දක්වමි.)

ඔබ: ඔබේ ප්‍රතිචාරයට ස්තූති කළ හැකි වුව ද ඔබ ඉදිරිපත් කරන කරුණු බහුතරයක් සමග නම් එකඟ වීමට අපහසු ය.

රාජ්‍ය ආයතනයක් විසින් නිපදවූ දෙයක් ගැන ඔබ කතා කරන්නෙහි ය. එයින් ඇඟවුම් කෙරෙනුයේ මේ සිංහල ගයර්ලොක්ස් නිපදවීම (නො එසේ නම් ස්වර්ණවාහිනිය වාර්තා කළ අන්තමට "සංවර්ධනය කිරීම") පිළිබඳ මිථ්‍යාව නැවතත් පුනරාවිචාරණය කිරීමකි.

මම: ඩිජිටල් වන අපහසුතාවයන් වැළැක්වීමට මෙතෙක් හෙළි නොකළ ද ඔහුගේ කොන්ත්‍රාත්තුව අනුව ගයර්ලොක්ස් සිංහල ට පරිවර්තනය ඔහුගේ එක් "භාර දිය යුත්තකි" හෙවත් contractual deliverable එකකි. ඒ අනුව ඔහු ද එකඟ වූ පරිදි "සිංහල ගයර්ලොක්ස් පරිවර්තනය" ඔහුට ගෙවන උපදේශක ගාස්තු සඳහා ඉක්වා වෙනුවෙන් නිම කළ යුත්තකි. (මෙම කරුණු ප්‍රසිද්ධ නොකරනු ඇතැ යි බලාපොරොත්තු වෙමි. ඔබ ඩිජිටල් ගේ මිතුරකු නම් ඔහුගෙන් පුද්ගලික ව ඇසීම වරදක් නොවේ). රජය වෙනුවෙන් රාජ්‍ය මුදලින් යම් පුද්ගලයකු කරන ලද කටයුතු හෝ නිපදවන ලද දේ වල අයිතිය, රජය මිස එම පුද්ගලයා සතු නොවේ. ඒ අදාළ කොන්ත්‍රාත්තුව අනුව "සිංහල ගයර්ලොක්ස් පරිවර්තනය" ඩිජිටල් විසින් ඉක්වා වෙනුවෙන් කරන ලද්දකි.

ඔබ: මෙය කිසිකෙනකුට මඩගැසීමට ලියන පිළිතුරක් හෝ ICTA හෝ ඔබගැන මට පෞද්ගලික තරඟක් නැත, නමුත් ඇත්ත කතාකල යුතුනිසා ලියමි.

එහෙත් සත්‍ය තත්වය කුමක්ද? මොසිලා ගයර්ලොක්ස් සිංහලට පරිවර්තනය වඩාත් නිශ්චිත ව කියතොත් ගයර්ලොක්ස් 3 යටතේ වෙන ම සිංහල භාෂා නිකුත්වක් ලෙස සිංහලකරණය ආරම්භ කරන ලද්දේ ඩිජිටල් නවීන් විසින් ඔහු රෙඩ් හැට් ආයතනයට සම්බන්ධ ව සිටිය දී යි. ඉන් පසු ඔහු ස්වාධීන ව ද පසු ව අවසන් මාස තුන තුළ ICTA ආයතනයට සම්බන්ධිත ව ද මේ කටයුත්තේ නිරත වූ බව සිහිපත් කරනු කැමැතුවෙමු. මේවා සිංහල බ්ලොග්කරුවන් අතර මෙන් ම සිංහල දේශීයකරණය කටයුතු සම්බන්ධයෙන් උරෙහුර ගැටි වැඩ කළ ප්‍රජාව අතර ද හොඳින් දන්නා කරුණු යි. එසේ ම මෙය ඔහු පමණක් නිරත වූ කටයුත්තක් ද නො වේ. ඒ වඩා සිටි සිංහල යුනිකෝඩ් භාවිත කරන ප්‍රජාව ද මෙහි ලා සක්‍රීය දායකත්වයක් දැක්වූ බව අවධාරණය කළ යුතු ය. මෙවැනි ප්‍රජා කටයුත්තක් රාජ්‍ය ආයතනයක "නිපදවීමක්" ලෙසින් හඳුන්වා දීමේ සදාචාරය අපි ප්‍රශ්න කර සිටිමු. තව ද මෙහි අයිතිකාරකම ගැන කතා කිරීමට යොමු වන්නේ නම් අපි නිවැරදි පද භාවිත කළ යුතු වෙමු. එනම් මෙය මොසිලා පදනමේ නිෂ්පාදනයක් ලෙස නිවැරදි ව හැඳින්විය යුතු වෙයි. එහි ලා දායක වන ප්‍රජාව ලොව වටා විසිර පැතිර සිටිති. මීට ප්‍රතිපක්ෂ ව අප රටේ ආයතන මෙතෙක් කරමින් සිටියේ ඉංග්‍රීසි ගයර්ලොක්ස් නිකුතුව සඳහා එක් කරගත හැකි සිංහල පැකේජයක් නිපදවීම පමණකි.

මම: මෙතරම් ප්‍රසිද්ධ මොසිලා ගයර්ලොක්ස් හි අයිතිකාර කමක් ගැනීම ට ඉක්වා සිතුවේ නම් එය භාසායට ලක් කළ යුතු මය. එවන් අනුවණ කමක් මෙම කටයුත්තේ ප්‍රධානත්වය දරන හා ශ්‍රී ලංකාවේ නිදහස් හා විවෘත මෘදුකාංග පිළිබඳ ව ඉදිරියෙන් ම සිටින කාන්තාවක් වන ආචාර්ය ශහනි විරවරණ විසින් කරයි ද? සෑම දැන්වීමක ම සෑම නිවේදනයක ම අප එය නිවැරදි ව සඳහන් කලා නොවේ ද?

ඔබ: සිංහල බ්ලොග් අඩවි පිළිබඳ ප්‍රකාශය ප්‍රසිද්ධියේ නිවැරදි කිරීමෙහිලා ඔබ පළ කරන උද්යෝගය අප අගය කරන අතර ම ඊට වඩා උද්යෝගයකින් නිවැරදි කළ යුතු කරුණු කීපයක් ද පෙන්වා දෙනු කැමැත්තෙමු :

1) සිංහල ගයර්ලොක්ස් බ්‍රවුසරය ICTA හා මොරටුව විශ්ව විද්‍යාලවලින් ශ්‍රී ලංකාව තුළ නිකුත් කළහයි කියැවෙන ප්‍රකාශය (මෙය Colombo Page හි පළ විය)

මම: Colombo Page අඩවිය ට මෙය නිවැරදි කරන ලෙස දැනටමත් දන්වා ඇත. මෙය නැවත සිහි කැඳවන ලෙස සිහිපත් කරන්නෙමි.

2) ICTA ආයතනය ගයර්ලොක්ස් සිංහල වෙබ් බ්‍රවුසරය සංවර්ධනය කළ බව (මෙය ස්වර්ණවාහිනිය වාර්තා

කළ අන්දමයි)

මම: මේ පිළිබඳ ව නම් ස්වර්ණවාහිනිය ට දැන් වූ බවක් මම නො දනිමි. මේ පිළිබඳ ව නිවැරදි කිරීමක් යැවීමට උත්සුක වෙමි.

ඔබ: අවසාන වශයෙන් සිංහල ෆයර්ෆොක්ස් සම්බන්ධ ව නිකුත් ව තිබෙන නිල credits ලේඛනය කියවන මෙන් ඔබෙන් ඉල්ලා සිටිමු. ඊට අනුව මේ කටයුත්තට සැලැවින් ම දායක වූ පාර්ශ්ව හඳුනාගැනීම අපහසු නොවනු ඇති. (එහි පිටපත් මෙහි අමුණා ඇත.)

ICTA ආයතනය මෙයට දායක බව පැවසීම වරදක් නොවුවද, මොරටුව විශ්ව විද්‍යාලය සම්බන්දය ගැන කීම කිසිසේත් පිලිගත නොහැක. මේය පුවත්පත් හා රූපවාහිනී වගේම වෙබ් අඩවි වල ගිය පුවත් නිවරදි කිරීමක් නොකරනවානම්, එය ICTA විසින් ජනතාව මුලා කිරීමක් ලෙසයි අපට පිල ගැනීමට සිදුවන්නේ.

මම: මේ කරුණ (ෆයර්ෆොක්ස් සිංහල ට පරිවර්තනය) සම්බන්ධයෙන් ඔබ හා එක හෙළා එකඟ වෙමි. මූලික ව මෙම සාවද්‍ය ප්‍රකාශය කළ ආයතන කිහිපයකට ම මෙම වරද නිවරදි කරන ලෙස දන්වා යවා ඇත. එහෙත් එය ට දැක් වූ ප්‍රතිචාර ගැන නම් සැහීමට පත් විය හැකි නොවේ.

ඔබ: MAC මත සිංහල Firefox 3 ගැන ඇසූ පැනයට, හරි පිලිතුරක් දුන්නාද කියා නැවත එම හඩ පට අසා ඔබටම තීරණක් ගන්න පුලුවන්

http://www.archive.org/download/sinhala_podcast_ict_episode_01/sinhala_podcast_ict_episode_01_part08.mp3

MAC සඳහා දැනට නොමිලේ සිංහල ගතහැකි විදියක්ද ඇත, මෙය ඔබගේ දැන ගැනීම පිනිසයි, Firefox 3 සිංහල අනුවාදන ය මෙය බාවිතයෙන් තමයි අපි පරීක්ෂණ කෙලේ. (<http://web.nickshanks.com/typography/>)

මහාවර්ග ගහන ඩයස් හා LakApps ගැන කතා නොකර සිටීමට මම තීරනය කරා, මොකද මෙය තවත් වාදයකට මුල පිරීමක් වෙන නිසා, දන්නෝ දනිනී කියා තමයි මට කියන්න ඇත්තේ.

මම: මෙම කරුණ මුල් ලිපියෙන් මා වැරදි ලෙස වටහා ගත් බව හඩ පටයෙන් තේරුම් ගනිමි. ෆයර්ෆොක්ස් අඩවියේ නම් ඇපල් මැකින්ටොෂ් සඳහා ෆයර්ෆොක්ස් 3 සිංහල මෘදුකාංගය ඇති බව දුටිමි. ඒ අනුව මේ පහසුකම ඇපල් මැකින්ටොෂ් සතු යයි ද මහාවර්ග ගිහනන් ගේ ප්‍රකාශය නිවැරදි යයි ද සිතමි.

ඇපල් මැකින්ටොෂ් සඳහා නොමිලේ ලබා ගත හැකි මෘදුකාංගය ගැන දැනුම් දී ගැන ඉතාමත් කෘතඥ වෙමි. එය සියබස් හි දැක්වීමට අදහස් කරමි. එය භාවිතා කළ අයෙක් ඇත්නම් විස්තර අසා ගැනීමට ඒ ගැන කරුණාකර දන්වනු මැනවි.

ඔබ: කිසිවෙකුත් ඉක්වා ආයතනය "දඬුකදේ ගසා" නැත. මේ ගැන ලියූ බ්ලොග්කරුවන් සියලු දෙනා ම පාහේ මාධ්‍ය විසින් මෙය වාර්තා කර ඇති අන්දම සෘජු ව ප්‍රශ්න කර තිබේ. එසේ ම මෙහි දී ඔබ ආයතනය පැත්තෙන් කිසිදු පැහැදිලි කිරීමක් ඉදිරිපත් නො වීමෙන් පෙන්නුම් කෙරෙන්නේ මාධ්‍ය විසින් වාර්තා කර ඇති අන්දම නිහඩ ව අනුමත කිරීමක් ද? (ඔබේ පසුගිය "නිවේදනයෙහි" වුව ද සිංහල බ්ලොග්කරුවන් අතර වූ "වැරදි වැටහීම" ගැන කතා කළද මාධ්‍ය විසින් සිදු කෙරුණු වැරදි වාර්තා කිරීම් නිවැරදි කිරීමට ඉදිරිපත් නොවීමෙන් අපට මීට වඩා වෙනස් නිගමනයක් ගත හැකි ද?

මම: මා "දඬු කදේ ගැසීම" යනුවෙන් අදහස් කලේ වැරද්ද නොවීමසා ප්‍රසිද්ධියේ දඬුවම් කිරීම යි. ඔබ සෑම ගේ ප්‍රධාන විරෝධතාව වූ "ඩිණිෂ්කගේ වැඩ ඉක්වා සොරකම් කලා" යනුවෙන් ඔප්පු නොකල වෝදනාවක් නගා ඔබ සෑම විසින් ඔබ ගේ බ්ලොග් වල ඉක්වා ට විරුද්ධ ව ලිවීම මම එ මගින් අදහස් කලෙමි.

ඔබ: දැන් ඔබ තවත් අලුත් කරුණක් මතු කර සිටී, ඩිනිෂ්ක නමැති තරුණ තාක්ෂණවේදියා කරලියට ගෙන ඒමේ ගෞරවය ද ඉක්වා ආයතනය වෙත නොදුන්නේ මන්දැයි ඔබ ප්‍රශ්න කරන්නෙහි ය! නමුත්, නැවතත්, සත්‍ය තත්වය කුමක්ද? අප නම් ඩිනිෂ්ක නවීන් මහතා අදුනන්නේ පසුගිය වසර කිහිපය තිස්සේ ම රෙඩ්හැට් ආයතනයට සම්බන්ධිත වත් ස්වාධීන වත් විවිධ මෘදුකාංග දේශීයකරණයෙහි ලා පුරෝගාමී කාර්යභාරයක් ඉටු කරමින් ද මාධ්‍ය හා අන්තර්ජාල සමූහ ඔස්සේ ඒ පිළිබඳ බහුජන විඥාපනයේ යෙදෙමින් ද "කරලියේ සිටි" පුද්ගලයකු හැටියට යි!

මම: මේ හේතුවෙන් ඩිනිෂ්ක දින කිහිපයක් තුල දැන, අසා සිටි ගණන සිය ගණනක සිට දස දහස් ගණනකට වැඩි වීම මෙයින් අදහස් කලෙමි.

ඔබ: අවසාන වශයෙන් තවත් කරුණක් පිළිබඳ අපේ අදහස පළ කිරීමට කැමැත්තෙමු. මුලින් පුද්ගලික සංවාදයක් සේ ආරම්භ වූ ඔබේ ප්‍රතිචාර දැන් දැන් සිංහල බ්ලොග්කරුවන්ගේ සංසදය එල්ල කරගනිමින් ද සිදු වන බව පෙනේ. එසේ වුව ද ඔබ තව මත් "පිළිතුරු" එවමින් සිටින්නේ "අරයා හෝ මෙයා" හරහා මිස සංසදයට නො වේ. ඒ ඒ බ්ලොග්කරුවන් පළ කළ ලිපි ඒ ඒ බ්ලොග්කරුවන්ගේ පුද්ගලික ලේඛන බව ද මෙහි දී සැලකිල්ලට ගත මනා ය. මෙය සිංහල බ්ලොග්කරුවන්ගේ සංසදය ගත් ක්‍රියාමාර්ගයක් නො වේ. සංසදයේ ගුගල් සමූහය තුළ අන් බොහෝ තැන්වල සේ ම මේ ගැන සාකච්ඡාවක් ඇති විය. එසේ ම බ්ලොග්කරුවන් කිහිප දෙනෙක් ම මේ පිළිබඳ විවේචනාත්මක ලිපි ද පළ කර ඇත. ඔබට ද මේ සංසදයේ කෙලින් ම අදහස් පළ කිරීමේ කිසිදු බාධාවක් නොපවතිද්දීත් මෙසේ වටින් ගොඩින් ලිපි එවීමේ ක්‍රමයට වඩා සෘජු ව සාකච්ඡාවට පිවිසීම ඔබ වැනි වගකිව යුතු නිලධාරියකුටය වඩාත් හොඳින් බව ද අපි කල්පනා කරමු.

මම: මා සිහල යුනිකේතය වෙනුවෙන් LiernAsia ආදී බ්ලොග්වල ලියා ඇති තරම් බැණුම් අසා ඇත්තෙමි. සිංහල යුනිකේත සමූහය, හෙළ හෙළිය, මෘදුකාංග දේශීයකරණ ගුගල් සමූහය ආදිය ට ඉඩක් ලද පමණින් ලියමි. එ නිසා මා එවන් දේ මග හරින්නකු ලෙස කරුණාකර නොසිතන්න. නමුත් සිංහල බ්ලොග්කරුවන්ගේ සංසදයෙහි මා සාමාජිකයෙකු නොවන හෙයින් මට එය මගේ අදහස් ලිවීමට ඉඩ නොදේ. මා හට තවමත් බ්ලොගයක් නොමැති නිසා සංසදයේ සාමාජිකත්වය ද මට නො ලැබේ. සුපුන් මට ඔහුගේ පැනයට පිළිතුරු දෙන ලෙස කරන ලද පුද්ගලික ඉල්ලීම නිසා මුල් ම ලිපිය ඔහු ට ලිමි. ඔබ මගේ නමට ම විනිත ව සංසදය ට ලිවීම හේතුවෙන් ඔබට ලිවීමි. එයින් යම් සිත් තැවුල්ලක් හෝ අපහසුතාවයක් හෝ වී නම් එයට ද කමනු මැන.

ස්තූතියි.

වසන්ත දේශප්‍රිය